



No 4 / 1988

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
"ΚΑΤΑΡΡΑΚΤΕΣ"

SÉRIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES
"CATARACTES"

COMMEMORATIVE STAMP SET
"WATERFALLS"

GEDENKMARKENSERIE
"WASSERFÄLLE"



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 10	Καταρράκτης στο χωριό Καταρράκτης στους πρόποδες των Τζουμέρκων	4.000.000
Δρχ. 60	Καταρράκτες της Έδεσσας	10.000.000
Δρχ. 100	Φυσικοί κλιμακωτοί καταρράκτες στον ποταμό Εδεσσαίο	3.000.000

Σημειώνεται ότι από τις παραπάνω ποσότητες γραμ/σήμων, 700.000 πλήρεις σειρές θα εκτυπωθούν σε φύλλα των 50 τεμαχίων με πλήρη διάτρηση. Τα υπόλοιπα θα κυκλοφορήσουν σε δεσμίδες των 100 γραμ/σήμων (20 πεντάδες) που θα φέρουν διάτρηση στη μία πλευρά και στην άλλη θα είναι κομμένα.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	: 26 x 36,5 χιλιοστά
ΣΧΕΔΙΑΣΗ	: Σταμάτης-Παναγιώτης Μεταξάς
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	: Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ	: "MIX. A. MOATSOS" A.B.E.E. Γραφικών Τεχνών ΑΘΗΝΑ
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ	: Θα κυκλοφορήσουν στις 4 Ιουλίου 1988 και θα διαθέτονται από τα Ταχυδρομικά Γραφεία μέχρι και 3 Ιουλίου 1989, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν για παράσταση τον καταρράκτη της Νάουσας.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ

Θα διαθέτονται προς 195 δραχμές ο καθένας με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ/κά Γραφεία. Θα πουλιούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 ΑΘΗΝΑ) επί 15 μέρες από τη μέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Τα απόκρημνα, γυμνά ή δασωμένα ελληνικά βουνά δημιουργούν συχνά στις κοίτες των ρευμάτων που τα διαρρέουν, τις προϋποθέσεις για τον σχηματισμό καταρράκτων. Στον ορεινό ελλαδικό χώρο σχεδόν κάθε ρεύμα σχηματίζει κάπου στη διαδρομή του τον δικό του καταρράκτη. Η θέα των καταρράκτων θέλγει, η βήη από την πτώση των νερών προκαλεί δέος, η δε φυσική μεγαλοπρέπεια τους έλκει επισκέπτες και εμπνέει καλλιτέχνες και λογοτέχνες. Όμως παρά το πλήθος και τις φυσικές ομορφιές τους οι καταρράκτες μας έχουν κατά κανόνα μικρό ύψος πτώσης και περιορισμένες υδατοπαροχές.

Οι καταρράκτες, που απεικονίζονται στη νέα σειρά γραμματοσήμων των ΕΛΤΑ, έργο του ζωγράφου Σταμάτη-Παναγιώτη Ι. Μεταξά, ανήκουν στους μεγαλύτερους και τους πιο εντυπωσιακούς του ελλαδικού χώρου. Δύο από τις εικόνες της νέας σειράς αναφέρονται στους καταρράκτες της Έδεσσας (Μακεδονία), που σχηματίζονται στις παρυφές της πόλης από τον ποταμό Εδεσσαίο. Τα νερά τους είναι διαυγή, το δε ύψος πτώσης τους κυμαίνεται μεταξύ 70 και 100 m. Η τρίτη εικόνα αναφέρεται στην καταρράκτη νερών από ύψος 120 m στο χωριό Καταρράκτης, που βρίσκεται στους πρόποδες των Τζουμέρκων (Ηπειρος). Ο καλλιτέχνης απέδωσε όλη τη μεγαλοπρέπεια και την άγρια ομορφιά του τοπίου.

Τόσο οι καταρράκτες της Έδεσσας, όσο και εκείνοι στα Τζουμέρκα αποτελούν χαρακτηριστικά δείγματα ομορφιάς του φυσικού περιβάλλοντος στην Ελλάδα. Δίκαια λοιπόν το Διοικητικό Συμβούλιο των ΕΛΤΑ αφιερώνει τη σειρά των γραμματοσήμων αυτών στην Ευρωπαϊκή Εκστρατεία για την ύπαιθρο (Συμβούλιο της Ευρώπης).

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΚΩΤΟΥΛΑΣ
Καθηγητής Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

VALEURS	REPRESENTATIONS	QUANTITES
Drs 10	Cataracte du village de Katarraktis au pied des Monts Tzoumerka	4.000.000
Drs 60	Cataractes d'Edessa	10.000.000
Drs 100	Cataractes naturelles de l'Edessaïos	3.000.000

Il est à noter que dans les quantités mentionnées ci-dessus sont incluses 700.000 séries complètes qui seront émises par feuilles de 50 timbres attachés. Les autres timbres circuleront en carnets de 100 (20 x 5); ils seront attachés sur un côté et coupés sur l'autre.

DIMENSIONS	: 26 x 36,5 mm
DESSIN	: Stamatis-Panayotis Métaξas
PROCEDE D' IMPRESSION	: Multicolore (OFFSET)
IMPRESSION	: "MICH. A. MOATSOS" Arts Graphiques S.A. ATHENES
CIRCULATION - VENTE	: Les timbres seront mis en vente le 4 juillet 1988 auprès des bureaux de Poste jusqu' au 3 juillet 1989, à moins d' épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront une représentation de la cataracte de Naoussa.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Par souscription dans les Bureaux de Poste au prix de 195 drachmes pièce. Elles seront également vendues dans le Bureau Philatélique Central (100, rue Eolou, GR-105 64 ATHENES) pendant 15 jours à compter de la mise en circulation de la série, à moins d' épuisement anticipé.

Les montagnes grecques, abruptes, dénudées ou boisées, offrent souvent, dans les lits des torrents qui les parcourent, les conditions nécessaires à la formation de cataractes. En Grèce, dans les montagnes, presque chaque torrent forme, quelque part sur son trajet, sa propre chute d'eau.

La vue des cataractes enchante, le bruit de la chute des eaux suscite la crainte, leur majesté naturelle attire les visiteurs et inspire aussi bien les artistes que les écrivains. Mais en dépit de leur quantité et de leurs beautés naturelles, nos cataractes ont, en règle générale, une faible hauteur et peu d'eau.

Les cataractes représentées sur la nouvelle série de timbres émise par les Postes Helléniques, oeuvre du peintre Stamatis-Panayotis I. Métaξas, comptent parmi les plus grandes et les plus impressionnantes de Grèce. Deux des timbres illustrent les cataractes d'Edessa (Macédoine), en bordure de la ville, sur le fleuve Edessaïos. Leurs eaux sont limpides et ont une hauteur variant entre 70 et 100 m. Le troisième timbre évoque les chutes d'eau (120 m de haut) du village de Katarraktis, au pied des monts Tzoumerka (Epire). Le peintre a rendu toute la majesté et la beauté sauvage du paysage.

Les cataractes d'Edessa comme celles de Tzoumerka, constituent des exemples typiques des beautés de l'environnement, en Grèce. C'est avec raison donc, que le Conseil d'Administration des Postes Helléniques consacre cette série de timbres à la Campagne Européenne pour l'Environnement (Conseil de l'Europe).

DIMITRIOS KOTOUΛAS
Professeur à l'Université de Salonique

CATEGORY	DESIGN	QUANTITY
10 Drs	Waterfalls at the village of Catarractis at the foot of the Tzoumerca mountain range	4,000,000
60 Drs	The Edessa Waterfalls	10,000,000
100 Drs	Naturally stepped cascades on the Edessaïos river	3,000,000

N.B.: 700,000 full sets from the above quantities will be printed in sheets of 50, fully perforated. The remaining quantities will be issued in packets of 100 stamps (20 sheets quintuples), which will be perforated in one direction and straight cut in the other.

DIMENSIONS	: 26 x 36,5 mm
DESIGN	: Stamatis-Panayotis Métaξas
PRINTING METHOD	: Multicoloured Offset
IMPRESSION	: "MICH. A. MOATSOS" Corp, Graphic Arts, ATHENES
CIRCULATION - SALES	: This set will be issued on 4 July, 1988 and will be available at local Hellenic post offices through 3 July, 1989, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

FDC's will be issued bearing a drawing of the waterfalls at Naoussa.

SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 195 drachmas each. Advance orders may be placed at local Hellenic post offices. They will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, GR-105 64 ATHENS) for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

The precipitous Greek mountains, both bare and forested, frequently give rise to the prerequisites for the formation of waterfalls in the stream beds which flow down their surfaces. In the mountainous regions of Greece nearly every stream forms a waterfall of its own somewhere along its route.

The sight of a waterfall charms the viewer; the roar of its falling waters is awesome, while its natural grandeur attracts visitors and inspires artists and writers. However, despite their great number and natural beauties, Greek waterfalls are generally of small height and limited water volume.

The waterfalls depicted on this new stamp set, in the artistry of the painter Stamatis-Panayotis I. Métaξas, are among the larger and more impressive in Greece. Two of the drawings in this set depict the waterfalls of Edessa (Macedonia), which have been formed by the Edessaïos river on the outskirts of the city. Their waters are crystal clear and their fall heights range from 70 to 100 meters. The third drawing depicts the plunging waters of the 120 meter - high falls at the village of Catarractis, located at the foot of the Tzoumerca mountain range (Epirus). The artist has conveyed all of the grandeur and wild beauty of the setting.

Both the Edessa falls and those in the Tzoumerca are characteristic examples of the beauty of the Greek landscape. Thus, the Board of Directors of ELTA has rightly dedicated this stamp set to the European campaign for the preservation of the countryside (the Council of Europe).

DEMETRIOS COTOUΛAS
Professor, University of Salonica

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Dr. 10	Wasserfälle beim Dorf Kataraktis am Fuße der Tsoumerka	4.000.000
Dr. 60	Die Wasserfälle von Edessa	10.000.000
Dr. 100	Natürliche Stufenfälle des Flusses Edessäos	3.000.000

Zu beachten ist, daß von obigen Mengen 700.000 vollständige Serien mit durchgehender Lochung auf Bogen zu je 50 Stück herauskommen, die übrigen Marken jedoch in Streifen zu je 100 Stück (20 Fünferreihen), die an einer Seite gelocht, an der anderen geschnitten sind.

FORMAT	: 26 x 36,5 mm
ENTWURF	: Stamatis-Panajotis Metaxas
DRUCKMETHODE	: Offset
DRUCK	: "MICH. A. MOATSOS" S.A., Graphische Künste, ATHEN
UMLAUF - VERKAUF	: Die Serie kommt am 4. Juli 1988 in Umlauf und ist bei den griechischen Postämtern bis 3. Juli 1989 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Haben als Abbildung den Wasserfall von Naoussa.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern zu je 195 Drachmen. Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Äolou-Str. 100, GR-105 64 ATHEN) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Die steilen, kahlen oder bewaldeten Berge Griechenlands bilden in den Flußbetten, die sie durchfließen, oft die Voraussetzungen für Wasserfälle. In den griechischen Gebirgslandschaften bildet fast jeder Flußlauf irgendwo seinen eigenen Wasserfall.

Der Anblick der Wasserfälle entzückt, das Rauschen des fallenden Wassers erfüllt einen mit demütiger Bewunderung, die Großartigkeit der Natur inspiriert Künstler und Schriftsteller. Trotz aller Naturschönheit haben die meisten von unseren Wasserfällen jedoch keine große Fallhöhe, und nur beschränkten Wasserzufluß.

Die auf der neuen Markenserie der Griechischen Post abgebildeten Wasserfälle, Werke des Malers Stamatis-Panajotis I. Metaxa, gehören zu den größten und eindrucksvollsten im griechischen Raum. Zwei der Bilder auf den neuen Marken beziehen sich auf die Fälle von Edessa (Mazedonien), die der Fluß Edessäos am Rande der Stadt bildet. Ihr Wasser ist klar, die Fallhöhe beträgt 70 und 100 Meter. Das dritte Bild zeigt den Sturz des Wassers über 120 Meter beim Dorf Kataraktis am Fuße der Tsoumerka (Ipiros). Der Künstler hat die ganze Großartigkeit und wilde Schönheit der Landschaft hervorgehoben. Sowohl die Fälle von Edessa, wie auch die von Tsoumerka sind ein charakteristisches Beispiel für den Reiz der griechischen Landschaft. Zu Recht also hat der Verwaltungsrat der Griechischen Post diese Briefmarkenserie der Europäischen Campagne zu Gunsten der Landschaft gewidmet (Europarat).

DIMITRIS KOTOULAS

Professor an der Universität Thessaloniki